

**Pastor (Mục Sư):** Dan Smith

**Advisor (Cố Vấn):** John Koch

**Group Leader (Tổ Chức Trưởng):** Joseph Nguyễn

**Executive Committee (Thường Vụ):** Loan Trần, Tuấn Nguyễn

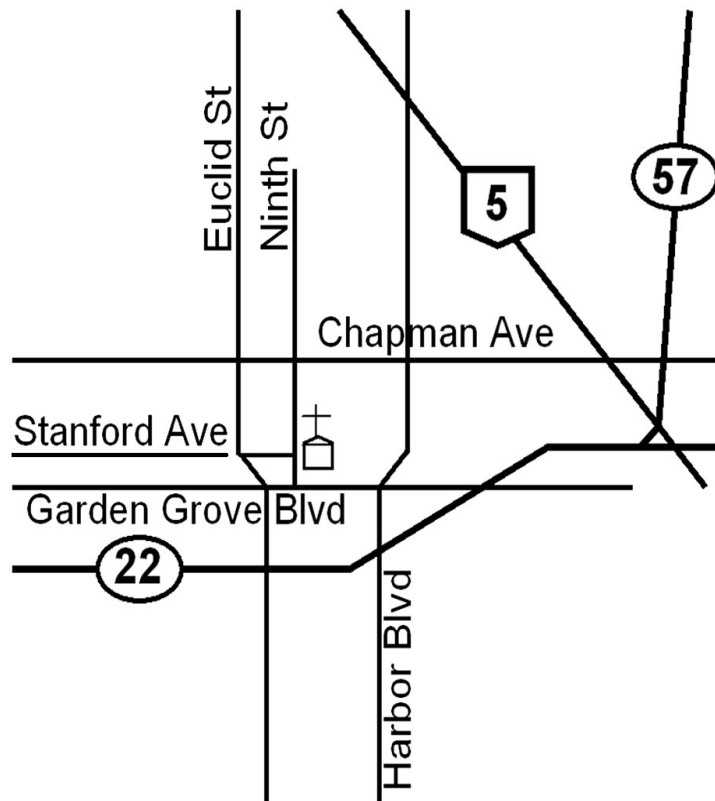
**Senior Members:** Thoạt Hàn, Samuel Lâm, Văn Phú Hoà

**Video:** Hannah Nguyễn. **Photo:** Sarah Nguyễn. **Audio:** Thông Lâm

**Visitation:** Christopher Trần, Loan Trần. **Potluck:** Thuý Trần

**Praise Team:** Thiện, Thông & Thuý Trần **Band:** Sua, Cường & Dũng  
Võ; Khả Trương, John Koch, Bob & Marianna Maukovich, Christian  
Brothers Unlimited – Shane, Joel & Chito Montesa

Hội Thánh Cơ Đốc Phục Lâm Garden Grove  
(Garden Grove Seventh-Day Adventist Church)



## Kẻ Thù Thật Sự

**Ê-phê-sô 6:10-12** <sup>10</sup> Và lại, anh em phải làm mạnh dạn trong Chúa, nhờ sức toàn năng của Ngài. <sup>11</sup> Hãy mang lấy mọi khí giới của Đức Chúa Trời, để được đứng vững mà địch cùng mưu kế của ma quỷ. <sup>12</sup> Vì chúng ta đánh trận, chẳng phải cùng thịt và huyết, bèn là cùng chủ quyền, cùng thế lực, cùng vua chúa của thế gian mờ tối này, cùng các thần dữ ở các miền trên trời vậy.

**Ephesians 6:10-12** <sup>10</sup> Finally, be strong in the Lord and in his mighty power. <sup>11</sup> Put on the full armor of God so that you can take your stand against the devil's schemes. <sup>12</sup> For our struggle is not against flesh and blood, but against the rulers, against the authorities, against the powers of this dark world and against the spiritual forces of evil in the heavenly realms.

Thánh Đường Garden Grove SDA  
12702 Ninth Street  
Garden Grove, CA 92840  
[www.vietsda.net](http://www.vietsda.net)

# Chương Trình Sự Ban Cho Tiếp Tục, “Kẻ Thù Thật Sự”

## *The Gift Goes On Program “The True Enemy”*

Thứ Bảy 3 Tháng Bảy 2010, Lúc 4:00 PM

Tại Thánh Đường Garden Grove SDA, 12702 Ninth St., Garden Grove, CA 92840

Cầu Nguyện Khai Lễ  
*Opening Prayer*

Hàn Quang Thoạt

Nhạc Chúc Tôn  
*Praise Music*

Ban Hát Tôn Vinh & Hội Chúng  
*Praise Team & Everyone*

Nghinh Tân, Thông Cáo  
*Welcome, Announcements*

John Koch

Đọc Kinh Thánh  
*Scripture Reading*

Thúy Trần

Dâng Hiến  
*Offerings*

“Hiến Cả Thây Cho Ngài” (#158)  
“I Surrender All”

Samuel Lâm

Đơn Ca  
*Solo*

“Hành Động Thường”  
“The Motions”

Deborah Nguyễn

Đơn Ca  
*Solo*

“Chân Lý Vào Đời”  
“Truth for Life”

Thảo Vân

Đơn Ca  
*Solo*

“Giọt Nước Mắt Cho Những Linh Hồn”  
“Tears for Souls”

David K Trần

Bài Chia Sẻ  
*Message*

“Kẻ Thù Thật Sự”  
“The True Enemy”

Nguyễn T Tuấn

Đơn Ca  
*Solo*

“Hãnh Diện Là Cơ Đốc Nhân Trong Sứ Mỹ”  
“Proud to be an American Christian”

Joseph Dũng

Cầu Nguyện & Chúc Phước  
*Prayer & Benediction*

Bob Maukovich

### THÔNG CÁO (ANNOUNCEMENTS)

**Vietnamese Retreat / Camp in Soquel September 3-6, 2010**

13 yrs old & above: \$100, 7-12 yrs old: \$50, Free for 6yrs old & under

### **Literature Table – Bàn Tài Liệu về Đạo Lý**

“Giê-xu” DVD: Miễn phí cho người chưa tin nhận Chúa

Những tài liệu khác: Dâng hiến bao nhiêu cũng được/Donation any amount is acceptable

Xin mời quý vị thăm viếng [www.VietSDA.net](http://www.VietSDA.net) để theo dõi cách chương trình của chúng tôi (Please visit our website to follow our programs)

### Sinh Hoạt (Activities)

**Sabbath School Class in Vietnamese**

**Lớp Kinh Thánh Tiếng Việt**

9:30AM Mỗi Sáng Thứ Bảy / Every Saturday Morning

**Worship in English (Translated to Vietnamese)**

**Nhóm Thờ Phụng Tiếng Anh (Thông Dịch Tiếng Việt)**

**11:00AM Mỗi Sáng Thứ Bảy / Every Saturday Morning**

**Chương Trình “Sự Ban Cho Tiếp Tục” (The Gift Goes On)**

*(Thánh Nhạc và Sứ Điệp Tiếng Việt)*

4:00PM Mỗi Chiều Thứ Bảy tuần 1, tuần 3 và tuần 5 trong tháng

**Lớp Học “Con Đường Sống” (The Road to Life class)**

7:00PM Mỗi Chiều Thứ Tư / Every Wednesday (North Room)

Nếu muốn có phần trong chương trình, xin quý vị liên lạc

*If you would like to participate in our programs, please contact*

Joseph Dũng Nguyễn 714-381-6135 email [nguyenjoseph@yahoo.com](mailto:nguyenjoseph@yahoo.com)

**Xin quý vị ở lại dự buổi ăn chiều (Please stay for the potluck)**